

THE UMBRELLA ACADEMY™

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

ÉPISODE 1.07

"The Day That Was"

Avec une deuxième chance au jour, les frères et sœurs font équipe pour trouver le mystérieux "Harold Jenkins". Leonard emmène Vanya dans les bois pour tester ses pouvoirs.

ÉCRIT PAR:

Ben Nedivi & Matt Wolpert

RÉALISÉ PAR:

Stephen Surjik

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.02.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Rainbow Francks	...	Detective Chuck Beamen
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Eden Cupid	...	Young Allison
Ethan Hwang	...	Young Ben
Cody Ray Thompson	...	Dave
Heather Sanderson	...	Lady Who Takes Bus to Rave
Jesse Noah Gruman	...	Young Harold
Taylor Jackson	...	Raver Girl
Xavier Schoppel	...	Raver Boy
MinWoo Kevin Lee	...	Big Guy Raver #1
C.J. Byrd-Vassell	...	Nerdy Raver
Thomas Mitchell	...	Mr. Jenkins
Birva Pandya	...	Young Person on Bike
Patrick Stevenson	...	Larry
Andre Richards	...	Prison Guard

1

00:00:07,048 --> 00:00:08,341
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:08,425 --> 00:00:12,512
À la septième heure du premier jour
d'octobre 1989,

3

00:00:12,721 --> 00:00:14,389
une femme accoucha.

4

00:00:20,854 --> 00:00:22,731
M. Jenkins, voici votre fils.

5

00:00:22,897 --> 00:00:25,567
Il n'y avait absolument rien d'inhabituel.

6

00:00:25,900 --> 00:00:28,987
L'aboutissement d'une grossesse normale.

7

00:00:29,154 --> 00:00:30,030
Harold.

8

00:00:30,113 --> 00:00:32,699
L'enfant était à tous les égards,
ordinaire.

9

00:00:33,199 --> 00:00:35,035
Malheureusement pour le monde,

10

00:00:35,660 --> 00:00:39,539
les circonstances de son éducation
furent tout, sauf ordinaires.

11

00:00:42,834 --> 00:00:45,420
Pression à 30.
Elle fait un arrêt cardiaque.

12

00:00:46,212 --> 00:00:47,047
Terminé !

13

00:00:48,548 --> 00:00:50,425

À l'aide, Harold. Aide-nous !

14

00:00:50,508 --> 00:00:52,802
T'en fais pas, Umbrella Academy.

15

00:00:53,887 --> 00:00:56,431
Je te sauverai du méchant
Docteur Terminal.

16

00:01:04,189 --> 00:01:05,023
Harold,

17

00:01:06,441 --> 00:01:09,277
range ces fichues poupées
et amène-moi une bière.

18

00:01:16,242 --> 00:01:17,494
Et dépêche-toi !

19

00:01:27,337 --> 00:01:28,171
Magne-toi !

20

00:01:28,254 --> 00:01:30,340
ÉDITION LIMITÉE
REGINALD HARGREEVES

21

00:02:19,139 --> 00:02:21,141
SPACEBOY ASSURE

22

00:02:32,944 --> 00:02:34,863
Je suis ton plus grand fan.

23

00:02:34,946 --> 00:02:36,573
Tu n'as rien à faire ici.

24

00:02:36,698 --> 00:02:38,116
Derrière les barrières !

25

00:02:38,658 --> 00:02:39,534
C'est juste...

26

00:02:40,118 --> 00:02:43,204
Je suis né le même jour
que les enfants de l'Academy.

27

00:02:43,288 --> 00:02:45,373
Je pense être comme eux. C'est sûr.

28

00:02:45,874 --> 00:02:48,418
Je ne sais pas encore
quel est mon pouvoir.

29

00:02:48,501 --> 00:02:50,086
Mais vous m'aidez à le découvrir.

30

00:02:50,170 --> 00:02:51,588
Tu n'as aucun pouvoir.

31

00:02:52,547 --> 00:02:54,299
Tu n'auras jamais de pouvoir.

32

00:02:54,382 --> 00:02:55,800
Alors, rentre chez toi.

33

00:02:56,259 --> 00:02:57,969
Non, s'il vous plaît...

34

00:02:58,678 --> 00:03:00,805
Je dois rester. Je suis venu exprès.

35

00:03:00,889 --> 00:03:02,307
Permettez-moi de rester.

36

00:03:02,432 --> 00:03:04,434
Un petit conseil, mon garçon.

37

00:03:04,601 --> 00:03:07,353
Le pouvoir n'est pas donné à tous,
dans ce monde.

38

00:03:07,437 --> 00:03:09,063
Courir après l'inaccessible

39

00:03:09,314 --> 00:03:13,151
garantit une vie de désillusion
et de frustration.

40

00:03:13,526 --> 00:03:17,655
Alors, dégage de ma propriété.

41

00:03:41,721 --> 00:03:42,555
Harold !

42

00:03:43,765 --> 00:03:44,933
Amène tes fesses.

43

00:03:52,565 --> 00:03:53,816
C'est quoi ce truc ?

44

00:04:05,620 --> 00:04:08,081
Rends-toi utile et amène-moi une bière.

45

00:04:16,965 --> 00:04:18,049
Dépêche-toi !

46

00:04:48,663 --> 00:04:53,209
IL EN A PRIS POUR 12 ANS.

47

00:04:53,293 --> 00:04:54,502
Jenkins, Harold.

48

00:05:15,606 --> 00:05:18,026
LA VILLE DIT ADIEU À REGINALD HARGREEVES

49

00:05:18,318 --> 00:05:23,156
CINQ JOURS AUPARAVANT...

50

00:05:23,281 --> 00:05:25,241
De l'argent !

51

00:06:11,704 --> 00:06:14,415
CHANGEMENT DE MISSION :
PROTÉGER HAROLD JENKINS

52

00:06:15,416 --> 00:06:16,584
Harold Jenkins ?

53

00:06:16,918 --> 00:06:18,628
C'est qui ce Harold Jenkins ?

54

00:06:20,630 --> 00:06:21,506
Je sais pas...

55

00:06:21,631 --> 00:06:22,590
encore.

56

00:06:22,965 --> 00:06:25,968
Mais je sais qu'il est responsable
de l'apocalypse.

57

00:06:27,011 --> 00:06:28,179
On doit le trouver.

58

00:06:29,222 --> 00:06:30,306
Et sans tarder.

59

00:06:30,390 --> 00:06:32,350
En quoi est-il lié à l'apocalypse ?

60

00:06:32,433 --> 00:06:33,267
Je sais pas.

61

00:06:33,351 --> 00:06:35,019
Tu connais juste son nom ?

62

00:06:35,353 --> 00:06:36,312
C'est bien ça ?

63

00:06:36,646 --> 00:06:37,480
Ça suffit.

64

00:06:37,563 --> 00:06:40,066
Il y a des dizaines
d'Harold Jenkins dans la ville.

65

00:06:40,149 --> 00:06:41,734
Alors, ne tardons pas.

66

00:06:42,735 --> 00:06:43,986
C'est de ma faute.

67

00:06:44,070 --> 00:06:47,031
Je voulais qu'ils soient fiers
de moi pour une fois.

68

00:06:47,115 --> 00:06:50,243
Comment j'ai pu penser
pouvoir mériter leur attention ?

69

00:06:50,326 --> 00:06:52,954
Je ne suis qu'une petite sainte-nitouche

70

00:06:53,079 --> 00:06:54,872
et un fardeau pour eux.

71

00:06:54,956 --> 00:06:56,165
- Vanya !
- Quoi ?

72

00:07:08,010 --> 00:07:09,429
Qu'est-ce qui se passe ?

73

00:07:10,012 --> 00:07:11,681
Tu as réussi.

74

00:07:13,975 --> 00:07:16,853
Désolée, mais suis-je la seule
à être sceptique ?

75

00:07:17,520 --> 00:07:20,731
Comment tu sais tout ça
sur ce trucmuche ?

76

00:07:21,065 --> 00:07:24,902
Harold Jenkins. Vous savez ces malades
qui ont attaqué la maison ?

77

00:07:24,986 --> 00:07:27,071
Oui, je me souviens de ces types.

78

00:07:27,155 --> 00:07:29,574
Ceux qui nous ont agressés
quand t'étais ivre ?

79

00:07:29,657 --> 00:07:31,826
Oui. La Commission les a envoyés

80

00:07:31,909 --> 00:07:34,287
pour m'empêcher d'éviter la fin du monde.

81

00:07:34,370 --> 00:07:35,621
La quoi ?

82

00:07:35,705 --> 00:07:37,081
Mes anciens employeurs.

83

00:07:37,165 --> 00:07:39,292
Ils contrôlent le temps et l'espace

84

00:07:39,375 --> 00:07:42,170
et veillent à ce que tout se passe
comme prévu.

85

00:07:42,295 --> 00:07:44,839
Selon eux,
l'apocalypse a lieu dans trois jours.

86

00:07:45,631 --> 00:07:47,884
Alors je suis allé
au siège de la Commission

87

00:07:47,967 --> 00:07:50,803
et j'ai intercepté un message
destiné à ces détraqués.

88

00:07:50,887 --> 00:07:52,430
"Protégez Harold Jenkins."

89

00:07:52,513 --> 00:07:55,391
C'est sûrement lui
le responsable de l'apocalypse.

90
00:07:58,936 --> 00:08:01,939
Qu'entends-tu par
"protéger le temps et l'espace" ?

91
00:08:02,023 --> 00:08:03,483
Ma peau me brûle.

92
00:08:03,566 --> 00:08:05,902
Tu te rends compte que c'est délirant ?

93
00:08:05,985 --> 00:08:07,528
Tu sais ce qui est délirant ?

94
00:08:07,945 --> 00:08:10,156
J'ai l'air d'avoir 13 ans.

95
00:08:10,239 --> 00:08:14,494
Klaus parle aux morts, Luther croit duper
tout le monde avec ce manteau.

96
00:08:14,952 --> 00:08:17,079
Tout chez nous est délirant.

97
00:08:17,163 --> 00:08:18,456
Il marque un point.

98
00:08:18,539 --> 00:08:20,917
On n'a pas choisi cette vie, on la subit.

99
00:08:21,000 --> 00:08:22,585
Au moins encore trois jours.

100
00:08:22,668 --> 00:08:25,046
Mais la dernière fois, on est tous morts.

101
00:08:25,129 --> 00:08:27,840
Pourquoi pas cette fois-ci ?
Je dois voir ma fille.

102

00:08:27,924 --> 00:08:31,135
Car cette fois, je suis là.
On a le nom du responsable.

103

00:08:31,260 --> 00:08:35,264
On a vraiment une chance de sauver
des milliards de gens,

104

00:08:37,099 --> 00:08:38,226
dont Claire.

105

00:08:41,312 --> 00:08:42,355
Tu connais son nom ?

106

00:08:42,438 --> 00:08:45,441
Oui, et j'espère vivre assez longtemps
pour la rencontrer.

107

00:08:46,734 --> 00:08:47,568
D'accord.

108

00:08:49,320 --> 00:08:50,488
Trouvons ce bâtard.

109

00:08:51,072 --> 00:08:52,698
Je m'occupe de Gerald Jenkins.

110

00:08:52,782 --> 00:08:53,950
Harold Jenkins.

111

00:08:54,116 --> 00:08:57,161
Soit. J'ai perdu deux proches
cette semaine, ça me suffit.

112

00:08:57,870 --> 00:08:58,704
Luther ?

113

00:08:59,622 --> 00:09:01,123
Oui, allez-y.

114

00:09:01,290 --> 00:09:03,793
Je vais fouiller dans les dossiers
de papa.

115
00:09:03,876 --> 00:09:06,504
C'est sûrement lié au fait
qu'il m'a envoyé sur la lune.

116
00:09:06,587 --> 00:09:09,549
Sérieux ? Tu ramènes la fin du monde
à toi et papa.

117
00:09:09,757 --> 00:09:12,009
Il m'avait dit de guetter les menaces.

118
00:09:12,093 --> 00:09:14,762
Pure coïncidence ? Tout est sûrement lié.

119
00:09:14,845 --> 00:09:16,222
On doit rester soudés.

120
00:09:16,305 --> 00:09:18,349
- Le temps presse.
- On y va.

121
00:09:18,432 --> 00:09:20,851
Je sais où trouver ce naze. Klaus, viens.

122
00:09:21,727 --> 00:09:23,479
Non, sans moi.

123
00:09:23,938 --> 00:09:25,106
Je pense que...

124
00:09:27,233 --> 00:09:28,734
je vais passer mon tour...

125
00:09:29,735 --> 00:09:32,238
je me sens juste un peu patraque...

126
00:09:55,344 --> 00:09:59,181
"Annulation du contrat pour tuer Cinq.

Attendez les instructions."

127

00:09:59,473 --> 00:10:02,727
Numéro Cinq a dû clarifier les choses
avec la Commission.

128

00:10:02,935 --> 00:10:05,354
Ils auraient laissé filer ce petit con ?

129

00:10:05,438 --> 00:10:07,440
Ça n'a aucun sens.

130

00:10:07,565 --> 00:10:09,108
Si, c'est une légende.

131

00:10:09,191 --> 00:10:10,985
Et nous ? Du pâté de foie ?

132

00:10:11,277 --> 00:10:12,445
Peu importe.

133

00:10:13,821 --> 00:10:16,324
Il me faut du sucre.
Je vais au distributeur.

134

00:10:16,407 --> 00:10:18,909
Très bien.

135

00:10:21,579 --> 00:10:22,622
Mon Dieu.

136

00:10:31,714 --> 00:10:32,673
Et merde !

137

00:10:46,062 --> 00:10:48,731
"Éliminer Cha-Cha
pour évacuation immédiate."

138

00:10:54,695 --> 00:10:56,989
Ce Jenkins a un casier judiciaire.

139

00:10:57,573 --> 00:10:59,617
Je dois mettre la main dessus.

140
00:10:59,742 --> 00:11:02,620
C'est quoi ton plan ?
Débouler et leur demander ?

141
00:11:02,703 --> 00:11:04,872
Je connais le commissariat
comme ma poche.

142
00:11:04,955 --> 00:11:06,582
J'y ai passé un bon moment.

143
00:11:06,832 --> 00:11:07,667
Menotté.

144
00:11:07,917 --> 00:11:10,169
- Qu'importe. Voici le plan.
- "Le plan" ?

145
00:11:10,419 --> 00:11:12,254
En un clin d'œil, je le ramène.

146
00:11:12,755 --> 00:11:13,756
Non, c'est pas...

147
00:11:14,131 --> 00:11:16,509
Tu n'as pas toutes les ficelles en main.

148
00:11:16,592 --> 00:11:18,719
J'ai fait exactement le même truc hier.

149
00:11:18,803 --> 00:11:19,637
Quoi ?

150
00:11:19,929 --> 00:11:22,014
Hier pour moi, pas pour vous.

151
00:11:22,556 --> 00:11:26,394
- Ça me prendra deux secondes...
- Écoute-moi. Tu n'y vas pas.

152
00:11:26,686 --> 00:11:27,603
J'ai appelé.

153
00:11:28,479 --> 00:11:29,980
C'est le rôle d'un leader

154
00:11:30,439 --> 00:11:31,482
de décider.

155
00:11:34,360 --> 00:11:35,236
Beeman !

156
00:11:35,736 --> 00:11:36,987
Nom d'un chien !

157
00:11:40,408 --> 00:11:41,659
T'as rien à faire là.

158
00:11:41,742 --> 00:11:43,244
J'ai besoin d'un dossier.

159
00:11:44,161 --> 00:11:45,830
D'un certain Harold Jenkins.

160
00:11:45,913 --> 00:11:47,748
Non, tu dois quitter la ville.

161
00:11:48,332 --> 00:11:51,377
Je devrais pas te le dire,
mais ils pensent que tu l'as tuée.

162
00:11:51,460 --> 00:11:52,628
Tu plaisantes.

163
00:11:52,712 --> 00:11:55,089
Il y avait tes empreintes partout.

164
00:11:55,172 --> 00:11:57,007
Vous vous disputiez souvent.

165
00:11:57,091 --> 00:11:58,843
Ça se présente mal pour toi.

166
00:11:58,926 --> 00:11:59,969
Incroyable.

167
00:12:00,302 --> 00:12:03,597
Je te dis ça,
car vous étiez proches tous les deux.

168
00:12:03,681 --> 00:12:06,600
Personnellement,
je te trouve casse-couilles.

169
00:12:07,601 --> 00:12:09,854
Mais tu ferais jamais un truc pareil.

170
00:12:12,898 --> 00:12:14,984
Fais-moi plaisir. Reste à l'écart

171
00:12:15,067 --> 00:12:16,610
avant que j'en sache plus.

172
00:12:17,111 --> 00:12:17,945
D'accord.

173
00:12:19,613 --> 00:12:20,489
C'est juste...

174
00:12:21,991 --> 00:12:23,492
qu'il me faut ce dossier.

175
00:12:23,576 --> 00:12:25,453
Au risque de perdre mon boulot.

176
00:12:25,619 --> 00:12:26,871
Ce dossier...

177
00:12:28,205 --> 00:12:31,417
ne me ramènera pas Patch,
mais il peut sauver des vies.

178
00:12:32,001 --> 00:12:34,003
Je ne peux pas te dire pourquoi...

179
00:12:35,504 --> 00:12:37,173
Mais fais-moi confiance.

180
00:12:39,967 --> 00:12:40,926
C'est Vanya.

181
00:12:41,010 --> 00:12:43,345
Laissez un message et je vous rappelle.

182
00:12:43,596 --> 00:12:45,055
Salut, Vanya, c'est moi.

183
00:12:46,265 --> 00:12:47,391
Je voulais juste...

184
00:12:50,394 --> 00:12:52,021
Les choses ont mal tourné.

185
00:12:53,606 --> 00:12:56,108
J'ai toujours voulu
être une sœur pour toi.

186
00:12:58,611 --> 00:13:00,404
Apparemment je m'y suis mal pris.

187
00:13:02,448 --> 00:13:04,116
Mais rappelle-moi, OK ?

188
00:13:05,785 --> 00:13:06,994
Je t'aime, frangine.

189
00:13:09,497 --> 00:13:10,331
Alors ?

190
00:13:10,915 --> 00:13:11,832
De rien.

191

00:13:18,714 --> 00:13:19,673
Oh, la vache !

192

00:13:20,216 --> 00:13:21,217
Quoi ?

193

00:13:21,550 --> 00:13:24,261
Harold Jenkins est Leonard Peabody.

194

00:13:25,888 --> 00:13:28,474
Il ne les a jamais ouverts. Pourquoi il...

195

00:13:31,018 --> 00:13:31,977
Pourquoi ?

196

00:13:34,647 --> 00:13:35,481
Pourquoi ?

197

00:13:40,361 --> 00:13:41,362
Luther !

198

00:13:42,530 --> 00:13:44,532
Luther, tu dois me ligoter pour...

199

00:13:46,534 --> 00:13:47,660
Tu bois ?

200

00:13:51,455 --> 00:13:53,165
La vache !

201

00:13:53,624 --> 00:13:55,084
Putain, tu es bourré.

202

00:13:55,709 --> 00:14:00,297
T'as fouillé dans sa réserve d'alcool.
Il va être furax.

203

00:14:02,174 --> 00:14:03,008
Appelle-le.

204

00:14:05,094 --> 00:14:07,054
Appelle papa, maintenant.

205
00:14:08,430 --> 00:14:10,850
Je t'ai déjà dit. Je ne peux pas !

206
00:14:11,517 --> 00:14:12,726
Petit merdeux !

207
00:14:16,480 --> 00:14:17,356
Pitié...

208
00:14:24,154 --> 00:14:25,447
Nom d'un chien.

209
00:14:25,948 --> 00:14:26,824
Luther !

210
00:14:27,783 --> 00:14:29,410
Bien sûr que j'ai essayé !

211
00:14:30,202 --> 00:14:31,996
Dieu m'en est témoin !

212
00:14:32,079 --> 00:14:34,957
Mais même mort, c'est une tête de mule.

213
00:14:35,082 --> 00:14:37,376
Il me doit des explications.

214
00:14:38,919 --> 00:14:40,588
Pour m'avoir envoyé là-haut.

215
00:14:40,754 --> 00:14:43,799
J'ai tout sacrifié pour lui, toute ma vie.

216
00:14:44,216 --> 00:14:47,469
J'ai jamais quitté cette maison.
J'ai jamais eu d'amis.

217
00:14:48,637 --> 00:14:49,763

Tout ça pour quoi ?

218

00:14:51,473 --> 00:14:52,349
Pour rien.

219

00:14:52,600 --> 00:14:53,434
Non.

220

00:14:54,018 --> 00:14:55,352
Essaie de...

221

00:14:56,604 --> 00:14:59,189
te détendre, OK ?

222

00:14:59,273 --> 00:15:00,774
Je peux réessayer.

223

00:15:01,191 --> 00:15:03,861
Je suis pas sûr d'être assez sobre mais...

224

00:15:06,405 --> 00:15:07,990
Allez, arrête.

225

00:15:08,073 --> 00:15:10,910
Tu as assez bu. Arrête.

226

00:15:11,952 --> 00:15:13,621
Allez...

227

00:15:14,038 --> 00:15:16,123
Haut les cœurs, mon grand.

228

00:15:17,583 --> 00:15:18,751
Ça va, laisse-moi.

229

00:15:19,460 --> 00:15:22,338
Allons retrouver les autres.
Allison va t'aider.

230

00:15:22,421 --> 00:15:23,631
Je veux pas la voir.

231

00:15:23,714 --> 00:15:25,966
Je veux pas qu'ils me voient comme ça.

232

00:15:27,760 --> 00:15:29,762
En plus, ça les retarderait.

233

00:15:30,054 --> 00:15:31,639
Ce qu'ils font est crucial.

234

00:15:33,098 --> 00:15:34,642
De quoi tu parles ?

235

00:15:35,684 --> 00:15:37,811
Tu es notre Numéro Un, n'oublie pas.

236

00:15:37,895 --> 00:15:39,939
"Ô Capitaine, mon Capitaine !"

237

00:15:42,858 --> 00:15:44,068
Tu te souviens ?

238

00:15:45,778 --> 00:15:47,780
Tu vois ?

239

00:15:58,499 --> 00:15:59,375
Luther.

240

00:16:00,167 --> 00:16:01,502
Diego avait raison.

241

00:16:02,211 --> 00:16:03,837
Papa m'a envoyé sur la lune,

242

00:16:05,255 --> 00:16:07,466
car il ne supportait pas de voir ça.

243

00:16:10,302 --> 00:16:11,428
De voir...

244

00:16:12,262 --> 00:16:13,639
ce qu'il m'a fait.

245

00:16:14,515 --> 00:16:15,849
Ce que je suis devenu.

246

00:16:17,434 --> 00:16:20,354
Non. C'est pas...

247

00:16:23,399 --> 00:16:27,069
Putain, papa a été un connard
jusqu'à la fin.

248

00:16:29,321 --> 00:16:30,489
Tu sais, si...

249

00:16:31,323 --> 00:16:33,951
s'il y a quelque chose d'autre...

250

00:16:35,077 --> 00:16:36,954
que je peux faire, ou...

251

00:16:37,079 --> 00:16:38,497
Je veux être comme toi.

252

00:16:38,580 --> 00:16:40,582
Je veux faire tout ce que tu...

253

00:16:40,666 --> 00:16:43,794
Non, tu délires. C'est hors de question.

254

00:16:43,919 --> 00:16:48,716
Klaus, tu as toujours l'air insouciant
et j'ai besoin...

255

00:16:48,841 --> 00:16:50,134
d'être Numéro Quatre.

256

00:16:50,217 --> 00:16:51,802
Fais-moi confiance.

257

00:16:52,011 --> 00:16:54,346
Tu ne veux pas ça.

258
00:16:54,596 --> 00:16:55,681
Tu ne veux pas.

259
00:16:56,015 --> 00:16:57,266
Tu as juste besoin...

260
00:16:57,433 --> 00:16:59,351
de t'allonger et dormir.

261
00:16:59,476 --> 00:17:01,020
Tu iras mieux demain, OK ?

262
00:17:01,520 --> 00:17:03,272
Alors, j'y vais tout seul.

263
00:17:03,355 --> 00:17:04,815
Quoi ? Non !

264
00:17:05,107 --> 00:17:06,150
Non, Luther !

265
00:17:06,233 --> 00:17:08,277
Luther, je peux pas te laisser...

266
00:17:13,490 --> 00:17:14,575
Merde.

267
00:17:25,794 --> 00:17:27,546
Ce serait vraiment grave...

268
00:17:28,547 --> 00:17:30,632
si on ne trouvait pas la mallette ?

269
00:17:31,675 --> 00:17:34,219
Tu sais ce qui nous attend
si on désobéit ?

270
00:17:40,934 --> 00:17:44,188

J'en ai marre qu'on me dise que faire
et où aller.

271

00:17:46,815 --> 00:17:48,901
Ce serait sympa de tuer qui on veut

272

00:17:48,984 --> 00:17:50,402
sans l'ordre de la Commission ?

273

00:17:53,113 --> 00:17:54,948
On est au milieu de nulle part.

274

00:18:04,208 --> 00:18:05,167
Que fais-tu ?

275

00:18:06,001 --> 00:18:07,086
Je fais mon lacet.

276

00:18:07,920 --> 00:18:10,255
La seule solution, c'est d'obéir.

277

00:18:11,006 --> 00:18:12,508
De toute façon,

278

00:18:12,716 --> 00:18:14,176
ils nous retrouveront.

279

00:18:16,261 --> 00:18:17,179
Tu as raison.

280

00:18:17,554 --> 00:18:19,056
Je sais que tu as raison.

281

00:18:20,849 --> 00:18:23,560
Mais on devrait faire
quelque chose qui compte.

282

00:18:23,644 --> 00:18:25,687
Ce qu'on fait compte.

283

00:18:25,771 --> 00:18:29,733

Qui compte pour nous,
pas pour ces trous du cul en polyester.

284

00:18:29,817 --> 00:18:32,361
On leur obéit depuis si longtemps

285

00:18:33,529 --> 00:18:35,489
que je sais même plus ce que je pense.

286

00:18:37,116 --> 00:18:38,575
Tu entends ? Écoute.

287

00:18:40,828 --> 00:18:42,496
C'est un grand pic.

288

00:18:43,122 --> 00:18:43,956
Oui.

289

00:18:44,206 --> 00:18:46,166
Il y en a sûrement deux.

290

00:18:49,753 --> 00:18:53,674
Ils s'unissent pour la vie.
Le mâle amène à manger à sa partenaire

291

00:18:53,757 --> 00:18:55,717
des insectes et autres bestioles.

292

00:18:56,301 --> 00:18:57,803
Ça fait partie du rituel.

293

00:18:58,428 --> 00:18:59,263
Regarde-le.

294

00:19:01,932 --> 00:19:04,810
S'il a faim, il mange.
S'il est fatigué, il dort.

295

00:19:04,893 --> 00:19:07,563
S'il est excité, il baise.
Libre comme l'air.

296

00:19:07,813 --> 00:19:09,523
Ils ont tout compris.

297

00:19:11,400 --> 00:19:12,276
C'est-à-dire ?

298

00:19:13,485 --> 00:19:15,028
Une vie simple en couple.

299

00:19:15,571 --> 00:19:17,739
Parfois, ce qu'on veut est devant nous.

300

00:19:18,157 --> 00:19:21,076
Mais quand on s'en rend compte,
c'est trop tard.

301

00:19:37,342 --> 00:19:39,303
De retour au bercail.

302

00:19:44,266 --> 00:19:45,142
Tu as faim ?

303

00:19:46,185 --> 00:19:47,311
Je pourrais manger.

304

00:20:13,378 --> 00:20:16,173
Soyons prudents.
On sait pas ce qu'il peut faire.

305

00:20:16,298 --> 00:20:19,885
Il semblait inoffensif à première vue.
Il faisait maigrichon.

306

00:20:19,968 --> 00:20:22,638
Comme la plupart des tueurs en série.

307

00:20:22,721 --> 00:20:23,847
Regarde-le.

308

00:20:23,931 --> 00:20:24,765
Merci.

309
00:20:24,848 --> 00:20:25,682
Bien vu.

310
00:20:25,849 --> 00:20:27,392
Il attend quoi de Vanya ?

311
00:20:27,476 --> 00:20:30,103
On lui demandera après l'avoir tué.

312
00:20:30,354 --> 00:20:31,813
Je vais forcer la...

313
00:20:34,900 --> 00:20:37,277
Ce serait bien si on s'en tenait...

314
00:20:38,695 --> 00:20:39,571
au plan.

315
00:20:40,572 --> 00:20:41,406
Génial.

316
00:20:51,541 --> 00:20:52,542
Tout en douceur.

317
00:20:52,960 --> 00:20:54,670
C'était pas verrouillé.

318
00:20:54,878 --> 00:20:56,797
Mais ma technique est imparable.

319
00:20:57,881 --> 00:20:58,840
Dispersons-nous.

320
00:20:59,675 --> 00:21:02,094
Et criez en cas de soucis.

321
00:21:03,595 --> 00:21:04,763
Un parfait leader.

322

00:21:05,347 --> 00:21:06,473
L'un des meilleurs.

323
00:21:19,403 --> 00:21:22,906
ORCHESTRE DE CHAMBRE ST. PLUVIUM
VANYA HARGREEVES

324
00:21:23,031 --> 00:21:25,450
Les gars, venez voir ça.

325
00:21:28,745 --> 00:21:30,872
On a tous le visage cramé.

326
00:21:31,415 --> 00:21:33,041
Ça me donne la chair de poule.

327
00:21:33,959 --> 00:21:36,169
Ce type a de sérieux problèmes.

328
00:21:36,795 --> 00:21:37,629
Merde.

329
00:21:39,965 --> 00:21:42,134
Il n'a jamais été question de Vanya.

330
00:21:43,927 --> 00:21:45,345
Mais de nous.

331
00:21:47,556 --> 00:21:48,390
Cinq !

332
00:21:50,183 --> 00:21:51,143
Du sang.

333
00:21:55,063 --> 00:21:56,440
Putain, Cinq.

334
00:21:57,357 --> 00:21:58,483
Pourquoi t'as rien dit ?

335
00:21:58,859 --> 00:22:00,360

Vous devez continuer.

336

00:22:00,986 --> 00:22:02,821
Vous êtes si... proches.

337

00:22:03,572 --> 00:22:04,406
Cinq.

338

00:22:13,749 --> 00:22:14,583
Waouh.

339

00:22:16,084 --> 00:22:18,086
Comme c'est joli.

340

00:22:19,338 --> 00:22:20,881
C'est chez qui, déjà ?

341

00:22:21,173 --> 00:22:24,092
Ma grand-mère.
Elle me pinçait les joues juste...

342

00:22:24,384 --> 00:22:25,260
ici.

343

00:22:33,560 --> 00:22:34,394
Ça va ?

344

00:22:36,438 --> 00:22:39,858
On passe sa vie à essayer d'oublier
tout ce qu'on a enduré gamin.

345

00:22:39,941 --> 00:22:40,776
Tu vois ?

346

00:22:41,443 --> 00:22:45,655
Et dès qu'on revient au bercail,
on se sent à nouveau insignifiant.

347

00:22:49,117 --> 00:22:49,993
Je connais ça.

348

00:22:53,580 --> 00:22:56,166
On n'est pas obligés de rester ici.
On peut...

349
00:22:56,249 --> 00:22:58,377
- trouver un hôtel minable.
- Non.

350
00:22:58,919 --> 00:23:00,712
C'est idéal pour ce qu'on doit faire.

351
00:23:01,213 --> 00:23:02,255
C'est-à-dire ?

352
00:23:02,339 --> 00:23:04,758
Découvrir ce dont tu es vraiment capable.

353
00:23:05,801 --> 00:23:08,387
Tu m'as dit : le travail porte ses fruits.

354
00:23:08,470 --> 00:23:10,889
Mais il ne s'agit pas
que d'une suite d'accords.

355
00:23:12,015 --> 00:23:13,517
Si j'utilise...

356
00:23:16,520 --> 00:23:19,648
J'arrive même pas à le dire.
Je m'y fais pas encore...

357
00:23:19,773 --> 00:23:20,649
Vanya.

358
00:23:20,732 --> 00:23:24,069
Tu t'es sentie inférieure à tes frères
et sœur toute ta vie

359
00:23:24,152 --> 00:23:28,115
et tu découvres enfin
que tu as toujours eu ça en toi.

360

00:23:29,116 --> 00:23:31,952
Ça ne tient qu'à toi de le découvrir.

361
00:23:32,035 --> 00:23:32,953
D'accord ?

362
00:23:34,996 --> 00:23:36,289
Libère ton esprit.

363
00:23:36,790 --> 00:23:37,624
Concentre-toi.

364
00:23:38,542 --> 00:23:41,294
Quel endroit s'y prête mieux qu'ici ?

365
00:23:59,980 --> 00:24:00,897
Je pars.

366
00:24:03,066 --> 00:24:05,026
Je veux que vous veniez avec moi.

367
00:24:05,360 --> 00:24:06,194
Où ?

368
00:24:06,820 --> 00:24:08,530
N'importe où. Je m'en fiche.

369
00:24:09,823 --> 00:24:11,867
Envolons-nous comme ces fauvettes.

370
00:24:13,410 --> 00:24:14,453
Tout va bien ?

371
00:24:15,162 --> 00:24:16,371
Oui, tout va bien.

372
00:24:16,580 --> 00:24:17,539
C'est faux.

373
00:24:18,457 --> 00:24:22,669
Trente-deux ans à servir les clients.

On apprend deux ou trois trucs.

374

00:24:23,545 --> 00:24:24,880
C'est juste le boulot.

375

00:24:25,255 --> 00:24:26,506
Une nouvelle mission.

376

00:24:26,965 --> 00:24:27,841
Spéciale.

377

00:24:28,967 --> 00:24:32,762
On est censés suivre les ordres,
sans poser de questions, mais...

378

00:24:34,514 --> 00:24:36,308
- Mais quoi ?
- J'ai pas envie.

379

00:24:37,434 --> 00:24:38,435
Plus maintenant.

380

00:24:39,352 --> 00:24:42,230
Ras le bol de leurs jeux.
Je suis prêt à changer.

381

00:24:43,523 --> 00:24:44,691
Et vous aussi.

382

00:24:47,444 --> 00:24:48,320
D'accord.

383

00:24:51,448 --> 00:24:52,282
Vraiment ?

384

00:24:52,824 --> 00:24:54,159
Oui, vraiment.

385

00:24:54,701 --> 00:24:56,495
Comme vous l'avez dit :

386

00:24:57,204 --> 00:24:58,788
"La vie est courte.

387

00:24:58,914 --> 00:25:01,541
Quand on veut quelque chose,
on doit foncer."

388

00:25:03,168 --> 00:25:04,377
Vous n'avez pas idée

389

00:25:05,754 --> 00:25:07,672
à quel point ça me rend heureux.

390

00:25:09,174 --> 00:25:10,133
Bien sûr que si.

391

00:25:10,467 --> 00:25:12,093
Qu'en dit votre collègue ?

392

00:25:15,013 --> 00:25:16,264
Je ne lui ai pas dit.

393

00:25:16,932 --> 00:25:19,351
Je ne l'ai jamais vue prendre de congés.

394

00:25:19,434 --> 00:25:21,728
Sa vie, c'est son travail.
Elle comprendrait pas.

395

00:25:22,187 --> 00:25:24,523
Vous ne pouvez pas disparaître
sans rien dire.

396

00:25:25,982 --> 00:25:27,526
D'accord, je vais essayer.

397

00:25:28,777 --> 00:25:30,820
Faites votre valise et tenez-vous prête.

398

00:25:30,904 --> 00:25:33,114
Je viendrai vous chercher cette nuit.

399
00:25:33,198 --> 00:25:35,283
Deux passagers clandestins.

400
00:25:35,408 --> 00:25:37,661
Si vous ne changez pas d'avis car...

401
00:25:37,744 --> 00:25:38,620
- Hazel.
- Oui.

402
00:25:39,454 --> 00:25:42,415
Je n'ai jamais été aussi sûre de ma vie.

403
00:25:43,583 --> 00:25:44,751
D'accord.

404
00:26:36,803 --> 00:26:39,598
Tu peux le faire, Klaus.
Luther a besoin de toi.

405
00:26:46,771 --> 00:26:47,856
C'est juste que...

406
00:26:52,652 --> 00:26:54,195
C'est absurde.

407
00:26:55,697 --> 00:26:59,701
Je rentre. Je dois rentrer.
Je suis en manque.

408
00:27:03,455 --> 00:27:06,374
Je peux passer à travers toi, tu sais ?

409
00:27:06,583 --> 00:27:07,751
J'en ai conscience.

410
00:27:09,544 --> 00:27:11,004
Mais essaie encore.

411
00:27:11,379 --> 00:27:12,380
Aide Luther.

412

00:27:12,505 --> 00:27:16,092
Il peut être n'importe où
à faire je ne sais quoi.

413

00:27:16,301 --> 00:27:19,095
Tu sais quoi ?
C'est sûrement une bonne chose.

414

00:27:19,179 --> 00:27:23,350
Le grand gaillard doit vivre,
et ce soir, il goûte à la vraie vie !

415

00:27:23,475 --> 00:27:26,311
- Il n'est pas prêt.
- Je l'étais, moi ? Et toi ?

416

00:27:27,854 --> 00:27:33,401
Désolé, je sais que tu n'étais pas prêt
à mourir si jeune.

417

00:27:35,695 --> 00:27:37,489
C'est dur d'être sobre.

418

00:27:38,323 --> 00:27:39,157
Quoi ?

419

00:27:39,240 --> 00:27:40,909
Ne me regarde pas comme ça !

420

00:27:40,992 --> 00:27:45,914
J'y suis pour rien. J'ai jamais signé
pour le sauver, ni lui ni toi.

421

00:27:46,081 --> 00:27:47,707
C'est vrai. T'as pas signé.

422

00:27:48,041 --> 00:27:51,461
Mais si tu avais des emmerdes,
il n'y a rien au monde

423

00:27:51,544 --> 00:27:54,381

que Luther ne ferait pas
pour sauver ton cul de junkie.

424

00:28:04,224 --> 00:28:06,309
On aurait dû l'emmener à l'hôpital.

425

00:28:06,393 --> 00:28:09,521
Un gamin blessé par un obus
pourrait susciter des questions.

426

00:28:09,604 --> 00:28:12,732
Tout comme le mausolée
dans le grenier d'Harold Jenkins.

427

00:28:14,359 --> 00:28:17,904
- Il saigne beaucoup, on fait quoi ?
- On va extraire l'obus.

428

00:28:25,412 --> 00:28:27,580
- Diego, où vas-tu ?
- Maman ?

429

00:28:28,873 --> 00:28:30,667
Bonjour, Diego, mon chéri.

430

00:28:33,545 --> 00:28:34,379
Que...

431

00:28:38,174 --> 00:28:39,426
Comment tu arrives...

432

00:28:39,509 --> 00:28:40,343
à marcher ?

433

00:28:41,177 --> 00:28:42,679
Un pied devant l'autre.

434

00:28:44,055 --> 00:28:45,640
Tu fais comment, toi ?

435

00:28:48,768 --> 00:28:53,273
On a fait sept bars,

trois clubs de strip-tease, une laverie.

436

00:28:53,440 --> 00:28:55,650
Luther n'est pas là. On peut rentrer ?

437

00:28:55,775 --> 00:28:57,444
Il te laisserait tomber, toi ?

438

00:28:59,612 --> 00:29:02,907
J'ai jamais vu un type aussi poilu.

439

00:29:27,724 --> 00:29:28,850
C'est une torture.

440

00:29:29,017 --> 00:29:30,226
Je t'entends pas.

441

00:29:38,234 --> 00:29:39,652
Putain !

442

00:29:44,699 --> 00:29:45,950
Tu crois qu'il sait ?

443

00:29:46,409 --> 00:29:48,286
- Il s'en fiche.
- Viens !

444

00:29:55,460 --> 00:29:56,294
Luther !

445

00:29:58,755 --> 00:29:59,881
Frangin !

446

00:30:09,516 --> 00:30:10,475
C'est génial !

447

00:30:11,267 --> 00:30:13,186
On te ramène à la maison. Viens.

448

00:30:13,269 --> 00:30:15,563
C'est ici chez moi maintenant !

449

00:30:15,647 --> 00:30:17,106
Où tu vas ? Reviens.

450

00:30:17,482 --> 00:30:19,275
Je voulais juste dire bonjour.

451

00:30:21,027 --> 00:30:22,612
J'adore la fourrure.

452

00:30:25,615 --> 00:30:26,991
- Tu vois ?
- Oui.

453

00:30:28,827 --> 00:30:30,119
T'as déjà essayé ça ?

454

00:30:30,662 --> 00:30:33,206
- Oui.
- Je me suis jamais senti si vivant.

455

00:30:33,915 --> 00:30:35,208
Je meurs de soif.

456

00:30:40,630 --> 00:30:41,756
Pourquoi t'as fait ça ?

457

00:30:41,840 --> 00:30:42,882
Aucune idée.

458

00:30:49,472 --> 00:30:53,643
Viens, Klaus. Tu peux y arriver.
Sois fort, ne cède pas à la tentation.

459

00:32:46,506 --> 00:32:47,340
Alors ?

460

00:32:48,508 --> 00:32:50,134
Ça ne répond pas chez Vanya.

461

00:32:51,135 --> 00:32:53,429

Et la réceptionniste de son école

462

00:32:53,596 --> 00:32:56,265
m'a dit qu'elle n'était pas venue
aujourd'hui.

463

00:32:59,394 --> 00:33:00,395
Ça va ?

464

00:33:02,647 --> 00:33:03,481
Oui.

465

00:33:07,402 --> 00:33:09,487
C'est juste surréaliste de la voir.

466

00:33:11,990 --> 00:33:13,700
Je veux juste lui dire que...

467

00:33:17,620 --> 00:33:20,748
- On n'a pas le temps. Allons-y.
- Je sais pas, Diego.

468

00:33:21,416 --> 00:33:24,002
Cinq est inconscient. On a besoin de lui.

469

00:33:24,419 --> 00:33:25,586
On le fait seuls.

470

00:33:25,670 --> 00:33:27,422
On l'a déjà fait, tu te souviens ?

471

00:33:27,547 --> 00:33:28,631
On est tous morts.

472

00:33:29,590 --> 00:33:30,717
Je sais pas mais...

473

00:33:30,883 --> 00:33:32,969
je devrais aller voir Claire avant...

474

00:33:33,052 --> 00:33:34,804

Tu ne peux pas fuir, Allison.

475

00:33:34,887 --> 00:33:37,598
Tout a commencé comme ça
la première fois.

476

00:33:40,476 --> 00:33:41,686
Luther avait raison.

477

00:33:46,315 --> 00:33:47,817
Incroyable que tu dises ça.

478

00:33:47,900 --> 00:33:49,110
Oui, mais...

479

00:33:49,861 --> 00:33:51,237
on doit rester soudés.

480

00:33:55,116 --> 00:33:56,325
On commence par où ?

481

00:33:56,826 --> 00:33:59,871
Le dossier mentionne une autre personne.

482

00:34:00,288 --> 00:34:01,622
La grand-mère de Jenkins.

483

00:34:02,206 --> 00:34:03,958
Elle vivait près de Jackpine Road.

484

00:34:04,167 --> 00:34:07,003
- Il l'aurait emmenée là-bas ?
- C'est ce qu'on va voir.

485

00:34:16,971 --> 00:34:18,973
Non. C'est par là.

486

00:34:19,057 --> 00:34:21,768
- La voiture est là-bas.
- Fais-moi confiance.

487

00:34:22,101 --> 00:34:23,311
Qu'est-ce qui se passe ?

488

00:34:24,103 --> 00:34:25,354
Ils sont là pour moi.

489

00:34:26,355 --> 00:34:27,774
Ils me soupçonnent.

490

00:34:28,149 --> 00:34:30,109
- De quoi ?
- Meurtre.

491

00:34:30,818 --> 00:34:32,945
- Tu as fait ça ?
- Bien sûr que non.

492

00:34:33,029 --> 00:34:34,363
Pourquoi cette question ?

493

00:34:34,447 --> 00:34:36,365
T'as toujours des couteaux sur toi.

494

00:34:36,449 --> 00:34:38,367
On va devoir se séparer, OK ?

495

00:34:39,994 --> 00:34:40,953
Je m'en charge.

496

00:34:41,496 --> 00:34:43,664
Souviens-toi. Vanya a besoin de toi.

497

00:34:45,958 --> 00:34:47,460
Ne fais pas le con, OK ?

498

00:34:55,676 --> 00:34:56,677
Lâche ton arme !

499

00:34:57,053 --> 00:34:58,638
Au sol, Diego !

500

00:35:02,016 --> 00:35:03,518
Tu me déçois, Chuck.

501

00:35:04,519 --> 00:35:05,478
J'ai des ordres.

502

00:35:05,895 --> 00:35:07,605
Ne complique pas les choses.

503

00:35:10,191 --> 00:35:11,192
Diego Hargreeves,

504

00:35:11,651 --> 00:35:14,946
tu es suspecté d'avoir commis
le meurtre d'Eudora Patch.

505

00:35:15,029 --> 00:35:16,447
J'ai cru qu'on était amis.

506

00:35:16,531 --> 00:35:17,990
T'as tué une flic, crétin.

507

00:35:18,116 --> 00:35:20,034
Tu as le droit de garder le silence.

508

00:35:20,118 --> 00:35:22,662
Tout ce que tu dis sera
utilisé contre toi.

509

00:35:22,870 --> 00:35:24,205
Utilise ça contre moi.

510

00:35:32,421 --> 00:35:34,382
Je ne pense pas pouvoir faire ça.

511

00:35:34,507 --> 00:35:35,466
Bien sûr que si.

512

00:35:35,883 --> 00:35:38,511
Chérie, tu as vu ce que les autres font.

513

00:35:38,678 --> 00:35:41,722
Ils se battent pour ceux
qui sont sans défense.

514
00:35:41,806 --> 00:35:42,890
Et à quel prix ?

515
00:35:43,141 --> 00:35:46,894
Tout ce que mes frères et sœur ont fait,
c'est gâcher leur vie.

516
00:35:47,019 --> 00:35:48,729
Foutaises de sainte-nitouche,

517
00:35:50,565 --> 00:35:51,649
comme tu l'as dit.

518
00:35:52,233 --> 00:35:54,068
Voilà ce qui a gâché leur vie.

519
00:35:54,485 --> 00:35:56,362
Et ça ne t'arrivera pas à toi.

520
00:36:00,241 --> 00:36:02,201
Essaie de faire bouger la barque.

521
00:36:09,000 --> 00:36:11,085
- Il se passe quelque chose ?
- Continue.

522
00:36:11,752 --> 00:36:14,672
Essaie de la visualiser
en train de bouger.

523
00:36:15,047 --> 00:36:19,427
Oui, mais comment ? Je dois la fixer ?

524
00:36:19,844 --> 00:36:23,347
Je suis censée pointer mes doigts...

525
00:36:23,890 --> 00:36:26,601
Je sais pas.

Il n'y a qu'un moyen de le savoir.

526

00:36:55,546 --> 00:36:56,464
Je ne peux pas.

527

00:36:57,757 --> 00:36:58,799
Pourquoi tu ris ?

528

00:37:00,301 --> 00:37:01,844
Je me sens ridicule.

529

00:37:01,928 --> 00:37:05,181
J'ignore comment on peut faire ça
en restant sérieux.

530

00:37:05,473 --> 00:37:07,475
Tu n'es pas habituée. C'est tout.

531

00:37:07,808 --> 00:37:09,894
Si tu essayais encore, peut-être...

532

00:37:14,607 --> 00:37:16,067
Ça te tient vraiment à cœur.

533

00:37:19,862 --> 00:37:21,822
J'essaie juste de t'aider, Vanya.

534

00:37:22,240 --> 00:37:24,367
Tu ne peux pas abandonner comme ça.

535

00:37:29,205 --> 00:37:30,164
Désolé.

536

00:37:32,667 --> 00:37:34,752
Tu as raison. On doit être fatigués.

537

00:37:35,336 --> 00:37:36,212
Alors...

538

00:37:37,004 --> 00:37:39,882
si on rentrait se détendre un peu ?

539
00:37:40,091 --> 00:37:41,634
Oui, ça me va.

540
00:37:41,717 --> 00:37:42,551
Et...

541
00:37:43,552 --> 00:37:45,554
ensuite, on pourrait aller dîner ?

542
00:37:46,097 --> 00:37:47,807
Je connais un super endroit.

543
00:37:48,557 --> 00:37:49,392
Oui.

544
00:38:00,528 --> 00:38:01,362
Cha ?

545
00:38:23,050 --> 00:38:26,846
POUR CHA-CHA
...HAZEL POUR ÉVACUATION IMMÉDIATE

546
00:38:34,645 --> 00:38:38,733
ÉLIMINER HAZEL POUR ÉVACUATION IMMÉDIATE

547
00:38:46,991 --> 00:38:49,994
De toute façon, ils nous retrouveront.

548
00:39:44,298 --> 00:39:47,301
ÉLIMINER CHA-CHA POUR ÉVACUATION IMMÉDIATE

549
00:40:15,746 --> 00:40:17,248
Oh merde, Luther.

550
00:40:18,499 --> 00:40:19,750
Aide-le, Klaus.

551
00:40:26,298 --> 00:40:27,133
Luther !

552
00:40:27,800 --> 00:40:29,176
Pardon.

553
00:40:32,346 --> 00:40:33,222
Lâche-moi !

554
00:40:33,305 --> 00:40:34,140
Luther !

555
00:40:34,682 --> 00:40:35,558
Luther !

556
00:40:35,933 --> 00:40:36,809
Aide-moi !

557
00:41:31,155 --> 00:41:32,031
Bonjour.

558
00:41:35,367 --> 00:41:36,869
J'ai failli ne pas te voir.

559
00:41:37,036 --> 00:41:38,370
J'allais continuer.

560
00:41:38,746 --> 00:41:39,705
Tu es pâle.

561
00:41:40,831 --> 00:41:42,666
Il n'y a pas de soleil en bas ?

562
00:41:43,792 --> 00:41:44,877
En bas ?

563
00:41:45,628 --> 00:41:47,755
- Où suis-je ?
- À ton avis ?

564
00:41:49,089 --> 00:41:52,343
- Je suis agnostique alors...
- Qu'importe.

565
00:41:52,718 --> 00:41:54,094
Tu peux pas rester ici.

566
00:41:54,803 --> 00:41:55,638
Pourquoi pas ?

567
00:41:55,888 --> 00:41:58,098
À vrai dire, je t'aime pas vraiment.

568
00:41:59,600 --> 00:42:00,684
Moi non plus.

569
00:42:01,310 --> 00:42:04,813
Mais dis-moi,
tu n'es pas censée tous nous aimer ?

570
00:42:05,523 --> 00:42:06,982
Pourquoi tu penses ça ?

571
00:42:07,816 --> 00:42:10,319
Je suis libre de te choisir ou pas.

572
00:42:10,402 --> 00:42:12,196
- Et tu t'y prends mal.
- Minute.

573
00:42:13,030 --> 00:42:16,158
Alors comme ça, tu nous as créés ?
Tu m'as créé ?

574
00:42:16,325 --> 00:42:18,661
J'ai tout créé, dont toi aussi sûrement.

575
00:42:20,996 --> 00:42:21,830
Pourquoi ?

576
00:42:22,414 --> 00:42:23,832
Tu as une autre idée ?

577
00:42:25,584 --> 00:42:27,086
Peut-être quelques-unes.

578
00:42:27,753 --> 00:42:28,587
Je sais pas.

579
00:42:29,213 --> 00:42:30,798
Alors garde-les pour toi.

580
00:42:31,507 --> 00:42:33,801
Le temps presse, alors dépêche-toi.

581
00:42:34,385 --> 00:42:35,511
Il t'attend.

582
00:42:39,014 --> 00:42:39,848
Qui ?

583
00:42:50,776 --> 00:42:51,652
Dave.

584
00:43:00,077 --> 00:43:00,911
Dave !

585
00:43:05,291 --> 00:43:06,125
Dave ?

586
00:43:51,462 --> 00:43:53,339
Oh, oui.

587
00:43:53,422 --> 00:43:54,757
Ça fait du bien.

588
00:43:58,093 --> 00:44:01,013
Bon Dieu,
pourquoi tu as mis si longtemps ?

589
00:44:06,935 --> 00:44:07,811
Papa.

590
00:44:07,895 --> 00:44:11,940
J'attendais que mon fils,
qui invoque les morts, depuis des jours.

591

00:44:14,610 --> 00:44:16,111
Oui, en fait...

592

00:44:16,904 --> 00:44:19,073
c'est compliqué. J'ai essayé.

593

00:44:20,908 --> 00:44:22,159
J'ai essayé, mais...

594

00:44:22,242 --> 00:44:23,327
Tu t'empoisonnais.

595

00:44:23,452 --> 00:44:26,538
Tu espérais quoi ? Tu es mort.
Je faisais mon deuil.

596

00:44:26,622 --> 00:44:29,625
Ne te sers pas de moi
pour justifier ta faiblesse.

597

00:44:29,708 --> 00:44:32,628
C'est vrai,
tu n'as rien à voir là-dedans.

598

00:44:33,295 --> 00:44:36,799
Tu m'as enfermé dans un mausolée
plein de cadavres à 13 ans.

599

00:44:37,257 --> 00:44:38,717
Mais ça n'a aucun lien.

600

00:44:41,553 --> 00:44:43,055
Fais attention.

601

00:44:43,138 --> 00:44:44,181
Ne t'en fais pas.

602

00:44:45,057 --> 00:44:46,058
Tu es déjà mort.

603

00:44:49,144 --> 00:44:50,312
Me voilà soulagé.

604
00:44:50,604 --> 00:44:53,482
Vous me faites tous porter le chapeau.

605
00:44:54,900 --> 00:44:57,611
Tu étais un putain d'enfoiré.

606
00:44:58,821 --> 00:45:00,781
Et le pire père au monde.

607
00:45:00,989 --> 00:45:04,410
Je voulais juste que vous développiez
tout votre potentiel.

608
00:45:05,327 --> 00:45:06,412
Surtout toi.

609
00:45:07,621 --> 00:45:09,832
C'est toi qui m'a le plus déçu,
Numéro Quatre.

610
00:45:10,040 --> 00:45:13,585
Tu as juste effleuré tes pouvoirs.

611
00:45:14,628 --> 00:45:15,963
Tu devais te concentrer.

612
00:45:16,046 --> 00:45:17,506
Quel potentiel ?

613
00:45:17,631 --> 00:45:21,427
Mais toi, tu as préféré t'empoisonner
pour fuir ta peur.

614
00:45:21,552 --> 00:45:23,387
Peur de quoi ? De l'obscurité ?

615
00:45:23,470 --> 00:45:28,058
Je te suggère de descendre
de ton piédestal, mon cher papa.

616

00:45:28,142 --> 00:45:31,770
Tu n'as jamais voulu notre bien,
regarde ton cher Numéro Un.

617

00:45:31,895 --> 00:45:35,441
Luther a trouvé toutes ses lettres
que tu n'as pas ouvertes.

618

00:45:35,524 --> 00:45:39,653
Il sait que tu l'as envoyé sur la lune
pour rien.

619

00:45:40,738 --> 00:45:42,156
C'était idiot de ma part.

620

00:45:43,490 --> 00:45:44,867
J'aurais dû tout brûler.

621

00:45:48,162 --> 00:45:50,164
C'est ça que tu retiens ?

622

00:45:50,247 --> 00:45:52,040
Bien sûr, c'est normal.

623

00:45:52,124 --> 00:45:54,793
Ce n'est pas une solution idéale,
je l'admets.

624

00:45:55,461 --> 00:45:56,295
Mais...

625

00:45:56,587 --> 00:46:00,007
je savais que le monde
aurait besoin de lui et de vous tous

626

00:46:00,174 --> 00:46:02,926
et j'ai dû faire le nécessaire.

627

00:46:06,221 --> 00:46:07,055
Il va bien ?

628

00:46:08,432 --> 00:46:09,391
Ça t'intéresse ?

629

00:46:10,976 --> 00:46:12,311
Tout ce que j'ai fait,

630

00:46:12,895 --> 00:46:14,855
ce que je vous ai fait subir,

631

00:46:15,606 --> 00:46:17,941
c'était pour tous vous préparer

632

00:46:18,025 --> 00:46:20,944
à quelque chose de plus important
que vous. T'as jamais compris.

633

00:46:22,821 --> 00:46:23,655
On était...

634

00:46:24,531 --> 00:46:26,074
On était que des gamins.

635

00:46:27,159 --> 00:46:28,243
Des gamins.

636

00:46:28,994 --> 00:46:31,163
Vous n'étiez pas juste des gamins.

637

00:46:32,998 --> 00:46:35,042
Vous étiez censés sauver le monde.

638

00:46:38,921 --> 00:46:39,755
Attends.

639

00:46:41,089 --> 00:46:44,676
Tu étais au courant de tout ça ?
De l'apocalypse ?

640

00:46:44,927 --> 00:46:48,806
Je savais que je devais tous vous réunir,
coûte que coûte.

641
00:46:49,181 --> 00:46:51,141
Le destin du monde en dépendait.

642
00:46:52,059 --> 00:46:53,393
Qu'est-ce que tu dis ?

643
00:46:54,311 --> 00:46:57,564
Le seul moyen de vous réunir

644
00:46:58,315 --> 00:46:59,566
était d'une importance

645
00:47:00,567 --> 00:47:01,527
capitale.

646
00:47:04,571 --> 00:47:05,405
Tu t'es...

647
00:47:06,031 --> 00:47:06,865
Non.

648
00:47:08,408 --> 00:47:09,701
Ne me dis pas

649
00:47:09,993 --> 00:47:12,079
que tu t'es suicidé ?

650
00:47:15,332 --> 00:47:18,544
Bon sang,
tu n'aurais pas pu faire plus simple ?

651
00:47:18,794 --> 00:47:20,462
Comme prendre ton téléphone.

652
00:47:20,963 --> 00:47:22,130
Tu aurais répondu ?

653
00:47:23,257 --> 00:47:24,800
Écoute-moi, Numéro Quatre.

654

00:47:24,883 --> 00:47:27,261
Ce que je vais te dire est capital...

655

00:47:28,428 --> 00:47:29,638
Non.

656

00:47:29,930 --> 00:47:30,764
Je peux pas...

657

00:47:32,516 --> 00:47:35,686
Je peux pas y retourner ! Non ! Attends !

658

00:47:50,784 --> 00:47:53,120
- C'est qui ce type ?
- J'en sais rien.

659

00:47:54,538 --> 00:47:55,372
Luther !

660

00:47:55,455 --> 00:47:56,623
Ils l'ont foutu dehors.

661

00:47:57,416 --> 00:47:59,751
C'était pas très copieux, mais bon.

662

00:47:59,835 --> 00:48:02,838
C'était délicieux.
C'était sympa cette petite pause.

663

00:48:03,630 --> 00:48:04,464
Les gars !

664

00:48:07,009 --> 00:48:07,843
Bonsoir.

665

00:48:09,011 --> 00:48:11,305
On part, alors si ça vous dérange pas.

666

00:48:12,264 --> 00:48:14,641
Je suis bien ici. Pas toi ?

667

00:48:14,892 --> 00:48:16,852
Hyper bien, merci de t'inquiéter.

668

00:48:18,103 --> 00:48:19,104
Vous êtes drôles.

669

00:48:20,022 --> 00:48:22,399
Vous trouverez sûrement une autre voiture.

670

00:48:28,405 --> 00:48:29,615
Celle-ci nous plaît.

671

00:48:31,158 --> 00:48:32,576
Mais si tu veux...

672

00:48:33,702 --> 00:48:35,579
on l'échange contre la fille.

673

00:48:36,997 --> 00:48:39,374
Dégagez de la voiture et laissez-nous.

674

00:48:41,168 --> 00:48:43,378
Attention. Ne la touche pas.

675

00:48:44,588 --> 00:48:46,340
Tu vas faire quoi, trésor ?

676

00:48:51,219 --> 00:48:52,262
Leonard !

677

00:48:54,431 --> 00:48:55,307
Arrêtez !

678

00:48:56,892 --> 00:48:58,602
Laisse-le ! Arrêtez !

679

00:49:00,020 --> 00:49:00,854
Arrêtez !

680

00:49:01,313 --> 00:49:02,564

Pauvre merdeux !

681

00:49:04,232 --> 00:49:05,192
À l'aide !

682

00:49:26,755 --> 00:49:27,589
Leonard !

683

00:49:29,132 --> 00:49:29,967
À l'aide !

684

00:49:30,717 --> 00:49:33,136
À l'aide !

685

00:49:51,071 --> 00:49:55,242
Cha-Cha, tu vas avoir du mal à comprendre,
mais je m'en vais. J'arrête.

686

00:49:56,284 --> 00:49:57,244
Je démissionne.

687

00:49:57,577 --> 00:49:59,579
On fait équipe depuis des lustres.

688

00:49:59,913 --> 00:50:02,332
On bosse bien.
On peut tuer n'importe qui.

689

00:50:03,500 --> 00:50:07,170
Mais quand j'ai reçu l'ordre de te tuer,
j'ai décidé d'arrêter.

690

00:50:07,254 --> 00:50:10,173
J'aimerais que tu respectes mon choix

691

00:50:11,174 --> 00:50:13,176
et qu'on parte chacun de son côté.

692

00:50:31,695 --> 00:50:33,196
Tu ne dis rien ?

693

00:50:36,491 --> 00:50:37,993
La fin du monde approche.

694
00:50:38,744 --> 00:50:41,204
Et tu ne penses qu'à tremper ton biscuit.

695
00:50:42,456 --> 00:50:43,331
Mince.

696
00:50:44,416 --> 00:50:47,711
Tu crois que je sais rien sur toi
et la vieille pute des beignets?

697
00:50:47,878 --> 00:50:50,839
Attends ! C'est pas... Je suis amoureux.

698
00:50:50,922 --> 00:50:51,798
Tu piges ?

699
00:50:52,299 --> 00:50:54,259
Et je ne laisserai pas passer ça.

700
00:50:57,637 --> 00:51:01,558
Tu sais quoi ?
Je n'ai pas besoin de me justifier.

701
00:51:01,975 --> 00:51:03,685
C'est ma vie. Pas la tienne.

702
00:51:03,769 --> 00:51:05,854
Il te reste que trois jours, connard.

703
00:51:06,480 --> 00:51:09,149
Vous mourrez comme tout le monde,
toi et ta pute.

704
00:51:09,941 --> 00:51:11,359
Alors, réfléchis un peu.

705
00:51:13,320 --> 00:51:14,821
On a un travail génial.

706

00:51:15,363 --> 00:51:16,615
Le meilleur au monde.

707

00:51:17,115 --> 00:51:20,368
On visite des lieux exotiques,
on rencontre des gens, on les tue.

708

00:51:21,203 --> 00:51:24,706
On est bien lotis, connard.
Réveille-toi et ouvre les yeux.

709

00:51:25,916 --> 00:51:27,459
On va trouver la mallette,

710

00:51:27,584 --> 00:51:30,170
la ramener à la Commission,
et retour à la case départ.

711

00:51:31,046 --> 00:51:31,880
D'accord ?

712

00:51:31,963 --> 00:51:34,091
Je veux pas revenir à la case départ.

713

00:51:39,387 --> 00:51:40,639
Plus que trois jours.

714

00:51:42,724 --> 00:51:45,811
Je préfère passer trois jours avec elle
que 3 000 avec toi,

715

00:51:45,894 --> 00:51:47,062
espèce de connasse.

716

00:51:47,145 --> 00:51:48,355
Alors, bute-moi !

717

00:51:49,397 --> 00:51:50,524
- Quoi ?
- Bute-moi !

718

00:51:50,982 --> 00:51:53,151
Car si tu me laisses en vie

719

00:51:53,276 --> 00:51:55,153
je te trouverai toi et ta pétasse.

720

00:51:55,737 --> 00:51:57,781
Et il n'y aura aucun discours.

721

00:51:57,948 --> 00:51:59,074
Aucun mot.

722

00:51:59,199 --> 00:52:00,283
Je vous tuerai.

723

00:52:00,951 --> 00:52:02,410
En commençant par elle,

724

00:52:02,702 --> 00:52:04,955
sous tes yeux, très lentement.

725

00:52:06,331 --> 00:52:08,875
Et tu ressentiras toute sa douleur.

726

00:52:24,224 --> 00:52:25,058
Vas-y !

727

00:52:29,980 --> 00:52:30,939
Adieu, collègue.

728

00:52:33,567 --> 00:52:34,401
Hazel.

729

00:52:35,402 --> 00:52:37,279
Tu comptes aller où ?

730

00:52:37,612 --> 00:52:38,989
Hazel, reviens ici !

731

00:52:39,698 --> 00:52:41,825
Reviens, Hazel. Je sais où te trouver.

732

00:52:42,242 --> 00:52:44,119

Tu es mort. Mort !

733

00:52:44,995 --> 00:52:46,997

Toi et ta pute, vous êtes morts !

734

00:52:47,581 --> 00:52:50,125

Vous êtes morts, Hazel !